

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ЛГПУ»)

Структурное подразделение Институт филологии и социальных коммуникаций

Кафедра теории и практики перевода



УТВЕРЖДАЮ

Директор института филологии и

социальных коммуникаций

_____ Перетятая О.С.

« 18 » / сентября 2024 г.

Приложение к рабочей программе учебной дисциплины

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации
обучающихся по дисциплине

Социолингвистика

По направлению подготовки – 45.04.02 Лингвистика

Программа магистратуры – Лингводидактика и межкультурное образование
(английский язык)

Квалификация выпускника – магистр

Форма обучения – очно-заочная

Курс 3 (7 семестр)

Разработчик

доцент кафедры теории и практики
перевода Харченко Л.И.

преподаватель кафедры теории и
практики перевода Зайцева А.Ю.

Заведующий кафедрой

теории и практики перевода

_____ Л.И. Харченко

Протокол

от « 10 » / сентября 2024 г. № 7

Луганск, 2024

1. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

1.1. Область применения

Фонд оценочных средств (ФОС) – неотъемлемая часть рабочей программы дисциплины «Социолингвистика» и предназначен для контроля и оценки образовательных достижений студентов, освоивших программу дисциплины.

1.2. Цели и задачи фонда оценочных средств

Цель ФОС – установить соответствие уровня подготовки обучающегося требованиям ФГОС ВО магистратура по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, утвержденным приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 года № 992 (с изменениями и дополнениями) и Профессиональным стандартом, утвержденным Приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации, «Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования) (воспитатель, учитель)» от 18 октября 2013 № 544н (с изменениями и дополнениями), «Педагог дополнительного образования детей и взрослых» от 22 сентября 2021, № 652н.

1.3. Перечень компетенций, формируемых в процессе освоения основной образовательной программы

Процесс освоения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:

Код по ФГОС ВО	Индикатор достижения
Универсальные	
УК-5 Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	УК-5.1. Адекватно объясняет особенности поведения и мотивации людей различного социального и культурного происхождения в процессе взаимодействия с ними, опираясь на знания причин появления социальных обычаев и различий в поведении людей. УК-5.2. Владеет навыками создания недискриминационной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач.
Профессиональные	
ПК-3 Способен обеспечить межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения.	ПК-3.1. Использует методику предпереводческого анализа текста, способствующую точному восприятию исходного высказывания. ПК-3.2. Определяет стратегию и способы перевода в зависимости от поставленной задачи, стиля и жанра произведения. ПК-3.3. Использует виды, приемы и

	<p>технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода.</p> <p>ПК-3.4. Осуществляет письменный и устный последовательный перевод с соблюдением лексической эквивалентности, грамматической, синтаксической и стилистической норм, а также темпоральных характеристик устного исходного текста.</p> <p>ПК-3.5. Владеет навыками стилистического редактирования перевода текстов различных жанров.</p> <p>ПК-3.6. Владеет формами национального речевого этикета на изучаемом иностранном языке и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).</p>
--	---

1.4. Этапы формирования компетенций и средства оценивания уровня их сформированности

Этапы формирования компетенций	Компетенции	Контрольно-оценочные средства / способ оценивания
Тема 1. Социологическая лингвистика как раздел науки о языке. Социолингвистический подход к предмету лингвистики.	УК-5 ПК-3	Выполнение практических заданий, устный опрос, выполнение проекта
Тема 2. Функциональная классификация языковых образований. Методы социолингвистических исследований.	УК-5 ПК-3	Выполнение практических заданий, устный опрос, выполнение проекта
Тема 3. Язык в межличностных отношениях. Социум и язык. Языковая ситуация. Билингвизм. Диглоссия.	УК-5 ПК-3	Выполнение практических заданий, устный опрос, выполнение проекта
Тема 4. Языковой контакт. Вспомогательные международные языки и их типы.	УК-5 ПК-3	Выполнение практических заданий, устный опрос, выполнение проекта
Тема 5. Формы существования языка.	УК-5 ПК-3	Выполнение практических заданий, устный опрос, выполнение проекта
Тема 6. Язык и культура Язык и религия. Национальная языковая политика.	УК-5 ПК-3	Выполнение практических заданий, устный опрос, выполнение проекта
Тема 7. Общество и язык. Формы взаимодействия. Социальные и психологические факторы. Изменения в развитии языков.	УК-5 ПК-3	Выполнение практических заданий, устный опрос, выполнение проекта
Текущая аттестация	УК-5	Контрольная работа

	ПК-3	
Промежуточная аттестация	УК-5 ПК-3	Зачет

1.5. Описание показателей формирования компетенций

Код компетенции	Результаты сформированности
УК-5	<p>Знает: закономерности и особенности социально-исторического развития различных культур, особенности межкультурного разнообразия общества, правила и технологии эффективного межкультурного взаимодействия;</p> <p>Умеет: понимать и толерантно воспринимать межкультурное разнообразие общества, анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.</p> <p>Владеет: методами и навыками эффективного межкультурного взаимодействия.</p>
ПК-3	<p>Знает: дискурсивную и социокультурную специфику делового и профессионального взаимодействия; задачи устной и письменной речи в сфере иноязычной профессиональной коммуникации; принципы адекватной иноязычной профессиональной коммуникации; дескрипторы всех уровней общеевропейских компетенций владения иностранными языками для адекватного подбора текстов и составления упражнений для письменного и устного перевода; стратегию и способы перевода в зависимости от поставленной задачи, стиля и жанра произведения.</p> <p>Умеет: решать стандартные задачи в сфере профессиональной коммуникации на иностранном языке; использовать основные виды иноязычной словарно-справочной литературы с применением информационно-коммуникативных технологий; осуществлять письменный и устный последовательный перевод с соблюдением лексической эквивалентности, грамматической, синтаксической и стилистической норм, а также темпоральных характеристик устного исходного текста.</p> <p>Владеет: навыками межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения; навыками публичной речи; навыками оценки качества устного и письменного перевода, навыками объяснения ошибок в переводе с опорой на собственный переводческий опыт и теорию перевода; навыками стилистического редактирования перевода текстов различных жанров; формами национального речевого этикета на изучаемом иностранном языке; навыками самостоятельной работы по совершенствованию знаний профессионального иностранного языка, приемами саморазвития и самореализации в профессиональной и других сферах деятельности.</p>

1.6. Критерии оценивания компетенций на разных этапах их формирования

Вид учебной работы	Количество баллов		
	ОФО	О-ЗФО	ЗФО
Практические занятия	-	50	-
Контрольная работа	-	10	-
Самостоятельная работа	-	20	-
Зачет	-	20	-
Всего	100		

Накопительная система оценивания по 100-балльной шкале

Четырехбалльная система оценивания экзамена	100-балльная шкала	Буквенная шкала, соответствующая 100-балльной шкале	Система оценивания зачета
Отлично	90-100	А – отлично – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному	Зачтено
Хорошо	83-89	В – очень хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения большинства из них оценено числом баллов, близким к максимальному	
Хорошо	75-82	С – хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью; некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками	
Удовлетворительно	63-74	Д – удовлетворительно – теоретическое содержание курса освоено частично, но пробелы не носят существенного характера; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий содержат ошибки	
Удовлетворительно	50-62	Е – посредственно – теоретическое содержание курса освоено частично; некоторые практические навыки работы не сформированы, многие предусмотренные учебной программой обучения учебные	

		задания не выполнены либо качество выполненных некоторых из них оценено числом баллов, близким к минимальному	
Неудовлетворительно	21-49	FX – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса освоено частично; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом не сформированы; большинство предусмотренных учебной программой обучения учебных заданий не выполнено либо качество их выполнения оценено числом баллов, близким к минимальному; при дополнительно самостоятельной работе над материалом курса возможно повышение качества выполнения учебных заданий	Не зачтено
Неудовлетворительно	0-20	F – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса не освоено; необходимые практические навыки работы не сформированы; все выполненные учебные задания содержат грубые ошибки; дополнительная самостоятельная работа над материалом курса не приведет к какому-либо значимому повышению качества выполнения учебных заданий	

2. КОНТРОЛЬНО-ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА

2.1. Оценочные средства текущего контроля

Пример типовой контрольной работы

1. Назовите языковые процессы, происходящие под влиянием социальных факторов. Можете ли вы разделить их на универсальные, т.е. имеющие место практически во всех или большинстве языковых сообществах, и специфические, свойственные только определенным языковым ситуациям в определенных языковых сообществах.

2. Какая информация курса оказалась для вас новой? Приведите конкретные примеры, сопоставив ранее неизвестное для вас с известным из других курсов.

3. Выберите вопрос, который в большей мере отвечает вашему состоянию и дайте на него ответ в виде небольшого эссе:

- 1) Как изменились ваши взгляды на связи языка с обществом?
- 2) Удалось ли вам сформировать свою точку зрения на зависимость языковых процессов от социальных факторов?
- 3) Появилось ли у вас представление о том, что такое социолингвистика и насколько ее содержание увязывается со знаниями по вашей специальности?

2.2. Оценочные средства для промежуточной аттестации

ЗАЧЕТ

Перечень вопросов к зачету

1. Социологическая лингвистика как раздел науки о языке.

2. Социолингвистический подход к предмету лингвистики.
3. Основные понятия социолингвистики.
4. Предмет и статус социолингвистики.
5. Вариативность языка и ее связь с социальной вариативностью.
6. Уровни языковой структуры и социолингвистика.
7. Языковые и речевые коллективы и общности.
8. Родной язык.
9. Языковой код.
10. Коммуникативная ситуация.
11. Функциональная классификация языковых образований.
12. Сферы языковой коммуникации.
13. Функциональная дифференциация языков и языка.
14. Функциональная классификация языковых образований.
15. Методы социолингвистических исследований.
16. Методы социолингвистического анализа.
17. Язык в межличностных отношениях.
18. Социолингвистическая теория речевого поведения.
19. Разновидности билингвизма индивида.
20. Языковое поведение индивида.
21. Типология языковых ситуаций.
22. Билингвизм, диглоссия.
23. Языковой контакт.
24. Типы международных языков.
25. Взаимовлияние языков как главный фактор эволюции.
26. Специализированные искусственные языки.
27. Формы существования языка.
28. Письменность и литературные языки.
29. Литературный язык и разговорная речь.
30. Региональные варианты нормативного языка.
31. Язык и культура.
32. Культурное и природное начало в языке.
33. Язык и религия.
34. Народы и религии на карте мира в прошлом и настоящем.
35. Типы государственных стратегий в регулировании взаимоотношений этносов и языков.
36. Типология языковой политики.
37. Общество и язык.
38. Социальные роли языков в условиях двуязычия.
39. Кодификация языка как инструмент языковой политики в условиях двуязычия.
40. Основные направления языковой политики.
41. Реформы письменности, основные требования при выборе письменности.
42. Социальные и психологические факторы.
43. Своеобразие языка на разных ступенях социальной истории народа.

История языков.

44. Типы взаимодействия языков.
45. Изменения (универсальные и исторические) в развитии языков.
46. Закономерности изменений в языках: истоки общности, факторы различий.
47. Основные направления социальной эволюции языков. «Регресс» и «прогресс» в истории языков.
48. Современные социалингвистические школы и направления исследований.
49. Социалингвистический аспект межличностной и межкультурной коммуникации.
50. Искусственные языки межнационального общения: история и современность.
51. Русский язык в мире: современное состояние и тенденции распространения
52. Язык и религия: конфессиональные факторы в социальной истории языков.
53. Современная западная социалингвистика.
54. Некодифицированные формы языка.
55. Понятие о социолекте. Типы социальных диалектов.
56. Понятие о гендерлекте. Мужская и женская речь, особенности и их отличие.
57. Моногlossия и дигlossия как типы состояний языка.
58. Понятие языковая ситуация как социалингвистическая категория. Языковая ситуация и ее компоненты.
59. Особая роль языка в становлении национального самосознания как основного признака этноса.
60. Культурное и природное в языке. Общечеловеческий, культурный компонент в языковой семантике.
61. Безэквивалентная лексика и лакуны.
62. Судьбы языков в религиозной истории народов. Язык, религия и народный менталитет.
63. Основные направления языковой политики
64. Лингвистические универсалии.
65. Типы объяснений устройства языка, предлагаемые в функционализме.
66. Синтаксическая типология языков.
67. Грамматикализация.
68. Контактология и интерлингвистика
69. Теория антиномий о механизмах языковых изменений.
70. Процессы контактирования языков. Интерференция как вид контактирования языков.